

Porównanie tłumaczeń II Kronik 6:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	ale nie ty zbudujesz ten dom, lecz twój syn, ten, który wyjdzie z twoich bioder* – on zbuduje dom dla mojego imienia.** ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	lecz nie ty Mi ją wybudujesz. Uczyni to twój syn, twój najbliższy potomek, on zbuduje świątynię mojemu imieniu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Nie ty jednak będziesz budował ten dom, ale twój syn, który wyjdzie z twoich bioder, on zbuduje dom dla mojego imienia.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wszakże ty nie będziesz budował tego domu; ale syn twój, który wynijdzie z biodr twych, ten zbuduje dom imieniowi memu.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	ale nie ty zbudujesz ten dom, ale syn twój, który wynidzie z biodr twoich, on zbuduje dom imieniowi memu.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jednak nie ty będziesz budował ten dom, ale twój rodzony syn, on zbuduje dom dla mego imienia.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Lecz nie ty będziesz budował ten przybytek, ale twój syn, prawowity twój potomek, ten zbuduje przybytek imieniu mojemu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jednak nie ty zbudujesz ten dom, lecz twój syn, którego spłodzisz, on zbuduje dom dla Mojego imienia.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Nie ty go jednak zbudujesz, ale twój syn, który się tobie urodzi. On zbuduje dom dla mojego imienia».
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Nie ty wszakże będziesz Dom budował, lecz syn, który się z ciebie narodzi, on to zbuduje Dom dla Imienia mego.”
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Лише не ти збудуєш дім, але твій син, який вийде з твоїх бедр, цей збудує дім моєму імені.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	jednak nie ty będziesz budował ten Dom; ale twój syn, który wyjdzie z twych bioder; ten zbuduje Dom Memu Imieniu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Tylko że nie ty zbudujesz ten dom, lecz twój syn, który pochodzi z twych lędźwi – on zbuduje dom dla mego imienia’.

¹⁾ Tj. twój bezpośredni potomek.

²⁾ <x>100 7:12-13</x>; <x>130 17:12-19</x>